

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Prazo de Pagamento do Imposto de Veículo

じどうしゃぜい のうきげん
自動車税の納期限



O prazo de pagamento do imposto de veículo é até o dia **31 de maio** (terça).

Onde Pagar Instituições financeiras, correios, lojas de conveniência, no site de pagamento com cartões de crédito, Paypay, etc
Contato Iwata Zaimu Jimusho Kazei-ka Kazei Dai-ichi Han (Escritório de Finanças de Iwata) ☎(0538)37-2211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Auxílio dos Custos de Moradia e Mudança para Recém-Casados



しんこんせいいかつ じゅうきよひ ひ こ ひよう ほじょ
新婚生活にかかる住居費・引っ越し費用を補助します



Conteúdo

Alvo

Para apoiar a nova vida dos recém-casados, auxiliaremos com uma parte dos custos de moradia e mudança. Casais que fizeram o registro de casamento no período de 1 de abril de 2022 a 31 de março de 2023. Principais requisitos:

- ① a renda total anual dos casais terá de ser inferior a ¥ 4.000.000;
- ② ambos os casais tem a idade de até 39 anos no dia do casamento;
- ③ a nova moradia fica situada nesta cidade, e o atual endereço do casal esta na nova moradia no momento do procedimento do registro;
- ④ Disponibilidade para se estabelecer na nova moradia por pelo menos um ano após a emissão do auxílio. * Outros requisitos, verifique na homepage municipal.

► **Custos-alvo: Custos de moradia** (custos necessários para adquirir, reformar e alugar uma casa) e parte dos custos de mudança associados ao casamento realizados de 1 de janeiro de 2022 a 31 de março de 2023. * Para detalhes sobre as pessoas-alvo e os custos, verifique na homepage municipal

Capacidade

Até o valor dentro do orçamento (por ordem de inscrição)

Valor do Auxílio

► **Valor limite do auxílio:** ambos os casais com a idade até 29 anos... ¥ 600.000, para outros casais ... ¥ 300.000.

Inscrição

Apresente o formulário de inscrição e os documentos necessários no balcão de atendimento do setor responsável por este auxílio no período prazo de até 31 de março de 2022 (sexta).

Contato & Inscrição

Kikaku Seisaku-ka Kikaku Shitsu (Divisão de Política de Planejamento) ☎(0538)44-3105

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

じどうふようてあて ふ こ かくにん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Maio é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de março e abril de 2022** na conta bancária determinada pelo beneficiário. **Para as pessoas que ainda não recebem este benefício contate o setor abaixo para mais esclarecimentos deste sistema.**

Dia do Pagamento **11 de maio** (terça)

Contato **Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari** (Setor de Previdência Familiar) ☎(0538)44-3184

SAÚDE
【健康】

Colabore na Doação de Sangue

けんけつ きょうりよく
献血にご協力ください



O sangue a ser utilizado para a doação não pode ser feita artificialmente e também não é possível armazenar a longo prazo. Sendo assim, solicitamos a sua colaboração em doar, salvando assim a vida de muitos pacientes que necessitam destas doações devido a doença ou lesão por ferimento.

Dia & Hora **9 de junho** (quinta), na parte da manhã será das 9:30 hs às 11:15 hs e na parte da tarde será das 12:30 hs às 16:00 hs

Local

No ônibus próprio para realizar a doação de sangue estacionado no estacionamento da prefeitura (o atendimento será realizado no micro ônibus também estacionado no mesmo local).

Alvo

Pessoas com saúde, na idade compreendida entre 16 a 69 anos (caso o doador não esteja dentro dos critérios para doar o sangue, poderemos recusar a doação). **(Aqueles que foram vacinados com a nova vacina contra o coronavírus fabricada pela Pfizer ou Moderna poderão doar sangue passados 48 horas após a vacinação. Mas para os que foram vacinados com outras novas vacinas contra o coronavírus não são permitidos no momento.)**

Inscrição

Não será necessário, basta comparecer diretamente no local

Contato

Shiawase Suishin-ka Shakai Fukushi Kakari (Setor de Previdência Social) ☎(0538)44-3121
Ken Sekijuji Ketsueki Center Hamamatsu Jigyosho (Hemocentro da Cruz Vermelha Provincial do Escritório de Hamamatsu) ☎(053)421-3151

SAÚDE

【健康】

Teste Gratuito de HIV, Sífilis e Vírus da Hepatite

HIV、梅毒、肝炎ウイルス等検査



Teste de Anticorpos do Vírus da Imunodeficiência Humana (HIV)

Este teste consiste em um exame de sangue para investigar se está infectado com o vírus [HIV] que causa a AIDS. Para o exame, coleta-se cerca de 5 ml de sangue. E cerca de uma hora depois sai o resultado. Os interessados poderão fazer ao mesmo tempo os testes de Sífilis, Hepatite B e Hepatite C, Clamídia Genital e HTLV-1 (vírus linfotrópico de células T humana do tipo I). Os testes são realizados de forma anônima e gratuitamente. (porém os resultados dos testes de clamídia genital e HTLV-1 (vírus linfotrópico de células T humana do tipo I) somente serão possíveis de serem enviados posteriormente por via postal, portanto será necessário escrever o nome e endereço.)

Calendário dos Exames no Centro de Saúde Seibu Hokenjo (por sistema de reserva)

Mês / Ano	Durante o Dia		Durante a Noite
	9:30 ~ 11:00 hs	13:30 ~ 15:00 hs	17:30 ~ 19:30 hs
Maio / 2022	Dia 12 (quinta) ◎	-	Dia 26 (quinta)
Junho	Dia 9 (quinta) △	-	Dia 23 (quinta)
Julho	Dia 14 (quinta)	-	Dia 28 (quinta) ◎
Agosto	Dia 25 (quinta) △	-	-
Setembro	Dia 8 (quinta)	-	Dia 29 (quinta)
Outubro	Dia 27 (quinta) △	Dia 13 (quinta) ◎	-
Novembro	Dia 10 (quinta)	-	Dia 24 (quinta)
Dezembro	Dia 22 (quinta) ◎	Dia 4 (domingo)	-
Janeiro / 2023	Dia 12 (quinta)	-	Dia 26 (quinta)
Fevereiro	-	Dia 9 (quinta) △	-
Março	Dia 9 (quinta)	Dia 2 (quinta)	-

Legenda : ◎ Realização do Teste de HTLV-1 (vírus linfotrópico de células T humana do tipo I)
△ Realização do Teste de Clamídia Genital (através da análise da urina)

Local	Ken Chuen Sogo Chosha Nishikan, Sala de Testes (Kenshin Shitsu), 1º andar (Iwata-shi Mitsuke 3599-4)
Inscrição	Reservando por telefone, dizendo "Ketsu eki kensa no yoyaku wo shitai desu / Gostaria de reservar o teste de hemograma" (o atendimento de reserva é de forma constante)
Contato	Shizuoka-ken Seibu Kenkou Fukushi Center (Seibu Hokenjo) ☎ (0538)37-2253

EVENTO

【イベント】

Festa MELLOPLA 2022

メロプラフェスタ 2022



Dia & Hora	29 de maio (domingo), das 9h30 às 15h30
Local	Mellow Plaza (Fukuroi-shi Asana, 1027)
Programação	► Temas da Festa: ▲ Tema ① "A saúde é a fonte de um sorriso", checagem simples de saúde, produzindo o sal de koji / pizza de sal, realizando o treinamento cerebral através da quebra-cabeça. ▲ Tema ② "Descobrir cada diversão a partir da experiência", arte em cerâmica, fabricação de porta-copos de mosaico, festa do chá, arte de vestir roupa oriental, arte de balão, mágica com cartas, experimentos do Instituto de Ciência e Tecnologia de Shizuoka "Orikojuku Otai", experiência de caminhada até o Castelo de Mabushizuka e narrativa de livros ilustrados. ► Apresentação em palco: Yosakoi, dança, performances com bateria, piano, clarinete, gaita, etc.
Alvo	Qualquer pessoa
Inscrição	Não é necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato & Inscrição	Mellow Plaza ☎ (0538)30-4555 FAX(0538)23-8000 (atendimento das 9h às 22 h, fechado nas quartas)

EVENTO

【イベント】

Aprendizagem Experiencial do Clube de Bombeiros de Fukuroi 2022

令和4年度 袋井消防少年消防クラブ体験学習



Dia	20 de Agosto (sábado)
Local	Estação do Corpo de Bombeiros de Fukuroi
Programação	Experiência de terremoto através do veículo simulador de terremoto/entrando no veículo de escada de porte pequeno, experiência com a fumaça, etc.
Alvo	Crianças matriculadas na quarta série das escolas do curso primário deste município
Capacidade	50 pessoas (se houver muitas inscrições ultrapassando a capacidade, a participação será por sorteio)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Através do preenchimento do formulário que se encontra no balcão do setor abaixo ou na homepage ao lado (período de inscrição: 10 de maio (terça) a 10 de junho (sexta))
Contato & Inscrição	Fukuroi Shobo Honbu Yobo-ka Yobo Kikaku Kakari (Departamento de Corpo de Bombeiros de Fukuroi) ☎ (0538)44-5114



EVENTO
 [イベント]

Aquarela para adultos ① Desenhando Vegetais

 すいさいが やさい か
 おとなの水彩画① 野菜を描く


Dia & Hora	3 de julho (domingo), das 13h30 às 16h30
Local	Tsukimi no Sato Gakuyukan (Fukuroi-shi Kamiyamanashi 4-3-7)
Conteúdo	Fácil de preparar e limpar. Desafio de criar uma arte de “aquarela transparente”, onde poderá sentir o gosto da arte análoga. O que levar ... vegetais que quer desenhar e pintar (caderno de desenho, tinta aquarela, pincel, paleta, lavador de pincel, pano para limpar) ▶ Para os que desejam, é possível emprestar as tintas para pintar.
Instrutor	Sr. Kazuho Iwamoto (pintor)
Alvo	Pessoas acima da idade do curso ginásial
Capacidade	12 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 3,000
Inscrição	Por via telefone ou pessoalmente no balcão de atendimento, fornecendo o nome, endereço e telefone de contato (as inscrições iniciam-se a partir do dia 14 de maio (sábado).
Contato	Tsukimi no Sato Gakuyukan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato) ☎ (0538)49-3400

COLUNA
MULTICULTURAL
 [多文化コラム]

Japonês do Dia a Dia ② : Vamos Aprender os Horários em Japonês

 まいにち にほんご じ かん おぼ
 毎日の日本語② : 時間を覚えましょう


▶ Na coluna deste mês, vamos aprender as horas que utilizamos diariamente!

1時 / 1 hora いちじ / Ichiji	2時 / 2 horas にじ / Niji	3時 / 3 horas さんじ / Sanji	4時 / 4 horas よじ / Yoji	5時 / 5 horas ごじ / Goji	6時 / 6 horas ろくじ / Rokuji
7時 / 7 horas しちじ / Shichiji	8時 / 8 horas はちじ / Hachiji	9時 / 9 horas くじ / Kuji	10時 / 10 horas じゅうじ / Jyuji	11時 / 11 horas じゅういちじ / Jyuichiji	12時 / 12 horas じゅうにじ / Jyuniji

▶ O horário temos a parte da manhã e a parte da tarde, basicamente seria conforme abaixo :

Parte da Manhã	Gozen hachiji (8 hs da manhã)
Parte da Tarde	Gogo goji (5 hs da tarde) ou Jyu-shichiji (17 hs)

▶ Além das horas, há minutos e segundos, lembre-se de incluir no seu aprendizado:

Japonês	Hiragana	Leitura	Português	Japonês	Hiragana	Leitura	Português
1時半	いちじはん	Ichiji-han	Uma e meia	1秒	いちびょう	Ichibyō	Um segundo
2時半	にじはん	Niji-han	Duas e meia	2秒	にびょう	Nibyō	Dois segundos
3時半	さんじはん	Sanji-han	Três e meia	3秒	さんびょう	Sanbyō	Três segundos
4時半	よじはん	Yoji-han	Quatro e meia	4秒	よんびょう	Yonbyō	Quatro segundos
5時半	ごじはん	Sanji-han	Cinco e meia	5秒	ごびょう	Go-byō	Cinco segundos
6時半	ろくじはん	Rokuji-han	Seis e meia	6秒	ろくびょう	Rokubyō	Seis segundos
7時半	しちじはん	Shichiji-han	Sete e meia	7秒	ななびょう	Nanabyō	Sete segundos
8時半	はちじはん	Hachiji-han	Oito e meia	8秒	はちびょう	Hachibyō	Oito segundos
9時半	くじはん	Kuji-han	Nove e meia	9秒	きゅうびょう	Kyubyō	Nove segundos
10時半	じゅうじはん	Jyuji-han	Dez e meia	10秒	じゅうびょう	Jyubyō	Dez segundos
11時半	じゅういちじ	Jyuichiji-han	Onze e meia	11秒	じゅういちびょう	Jyuichi-byō	Onze segundos
12時半	じゅうにじはん	Jyuniji-han	Meio-dia e meia	12秒	じゅうにびょう	Jyuni-byō	Doze segundos

SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Maio a 15 de Junho 2022

や かん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番 2022年5月15日～6月15日

※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
5/15	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
16	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
17	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
18	Quarta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
19	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
20	Sexta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
21	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
22	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
23	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
24	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
25	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
26	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
27	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
28	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
29	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
31	Terça	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
6/1	Quarta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastrenterologia	49-1331
2	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
3	Sexta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
4	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
5	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
7	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
8	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
9	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
10	Sexta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
11	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
12	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
14	Terça	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
15	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159

へんしゅう はつ こう
編集・発行ふくろい し やくしよ きょうどう か がいこくじん かつ やく きょうせいしゃ かい すいしんしつ
袋井市役所 協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室

TEL(0538)44-3138

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros TEL (0538)44-3138

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” Voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070